Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Książęta zasiadają, spiskują przeciwko mnie, Lecz Twój sługa rozważa Twoje ustawy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Książęta zasiadają i spiskują przeciwko mnie, Lecz Twój sługa rozważa Twe ustawy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Władcy też zasiadają i mówią przeciwko mnie, lecz twój sługa rozmyśla o twoich prawach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I książęta zasiadają, a mówią przeciwko mnie; wszakże sługa twój rozmyśla w ustawach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo i książęta siadały i przeciwko mnie mówiły, ale sługa twój ćwiczył się w sprawiedliwościach twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Choć możni zasiadają, by zmawiać się przeciw mnie, Twój sługa rozmyśla o Twoich ustawach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Choć książęta zasiadają społem i zmawiają się przeciwko mnie, Jednak sługa twój rozmyśla o ustawach twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chociaż się schodzą książęta, by przeciw mnie spiskować, Twój sługa rozmyśla o Twoich ustawach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto władcy zasiedli, żeby mnie oskarżać, lecz sługa Twój rozmyśla o Twoich ustawach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Choć zebrani książęta przeciwko mnie się zmawiają, sługa Twój rozważa Twoje przykazania. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nawet gdy zasiadają książęta oraz się na mnie zmawiają, Twój sługa rozmyśla o Twych ustawach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nawet książęta zasiedli; zmówili się przeciwko mnie. A sługa twój zajmuje się twymi przepisami. |